

香港教育大學  
科目大綱

---

第一部分

|          |   |
|----------|---|
| 課程名稱     | : 中國語文教育榮譽學士  |
| 課程 QF 程度 | : V   |
| 科目名稱     | : 粵普對比分析<br>(Contrastive analysis of Putonghua and Cantonese) |
| 科目編號     | : CHI3675   |
| 負責學系     | : 中國語言學系  |
| 學分       | : 3   |
| 教學課時     | : 39  |
| 先修科目     | : 無   |
| 授課語言     | : 中文 <sup>1</sup>   |
| 程度       | : III   |

---

第二部分

香港教育大學(教大)的畢業生素質(Graduate Attributes)及七個共通學習成果(Seven Generic Intended Learning Outcomes, 7GILOs) 分別代表了教大畢業生應具備的素質及能力。學習成果分為大學層面(GILOs)、課程層面(PILOs)以及科目層面(CILOs)，三個層面的學習成果相輔相成，共同培育學生發展所需的重要畢業生素質。

本科生、修課式研究生以及研究式研究生的畢業生素質包含以下三個範疇「英文簡稱“PEER & I”」：

- 專業卓越 (Professional Excellence)
- 道德責任 (Ethical Responsibility)
- 創新精神 (Innovation)

就上述三個範疇，大學為本科生、修課式研究生以及研究式研究生訂立了不同的指標，以反映其素質水平。

七個共通學習成果(7GILOs)分別是：

1. 解決問題能力 (Problem Solving Skills)
2. 批判思考能力 (Critical Thinking Skills)
3. 創造性思維能力 (Creative Thinking Skills)
- 4a. 口頭溝通能力 (Oral Communication Skills)
- 4b. 書面溝通能力 (Written Communication Skills)
5. 社交能力 (Social Interaction Skills)
6. 倫理決策 (Ethical Decision Making)
7. 全球視野 (Global Perspectives)

---

<sup>1</sup> 課程暫定以廣州話教授，亦可根據具體的課堂學習和教學需要而使用普通話。

## 1. 科目概要

本科旨在讓學生通過比較和分析廣州話及普通話在語音、詞匯、句法上的異同，掌握進行語言對比的基本知識，並提高辨識兩種語言差異的能力，從而培養他們對香港學生學習普通話常犯錯誤的糾錯能力。

## 2. 科目預期學習成果

- 成果一： 了解普通話及廣州話在語音、詞匯、句法上的差異；
- 成果二： 診斷及糾正香港學生在普通話語音、詞匯、句法等方面的錯誤；
- 成果三： 提高粵語和普通話正誤的意識及糾錯能力；
- 成果四： 了解粵語拼音系統，正確進行粵語發音，提高粵語的學習和教學能力。

## 3. 科目內容、預期學習成果及教與學活動

| 教授內容  | 科目預期學習成果 (CILOs)         | 教與學活動  |
|---|--------------------------|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 語音學的基本概念</li><li>• 標音系統簡介</li><li>• 粵語和普通話的歷史與發展</li></ul>  | 成果一<br>成果四               | <ul style="list-style-type: none"><li>• 閱讀文獻、講授、練習</li></ul>         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 普通話與廣州話語音系統的比較</li><li>• 香港學生學習普通話的語音難點與相應的教學策略</li></ul>   | 成果一<br>成果二<br>成果三<br>成果四 | <ul style="list-style-type: none"><li>• 講授、小組討論、練習</li></ul>         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>• 普通話與廣州話詞匯的比較</li><li>• 粵、普口語詞和書面語詞的關係</li><li>• 普通話和廣州話的詞匯特徵比較</li><li>• 普通話和廣州話的語法特徵比較</li><li>• 香港學生用詞不規範的現象與糾誤方法</li></ul> | 成果一<br>成果二<br>成果三        | <ul style="list-style-type: none"><li>• 閱讀文獻、講授、討論、小組研習、練習</li></ul> |

## 4. 評核

| 評核課業  | 所佔比重 | 科目預期學習成果 (CILOs) |
|---|------|------------------|
| (a) 考試<br><ul style="list-style-type: none"><li>➤ 範圍：粵語和普通話語音、詞彙、語法比較和分析的基本知識</li></ul> | 50%  | 成果一<br>成果二       |

|  |     |                          |
|--|-----|--------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 形式：開卷測驗，以客觀題型（選擇、填空、短答等）為主</li> <li>➤ 時限：1 小時</li> </ul>  |     |                          |
| <p>(b) 話語分析報告</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 學生每人選取一段普通話影視片段，對片段作語音、詞匯、語法等項目進行比較分析，可從以下方向著手（不必全部涉及，僅供參考）：粵普聲母、韻母的異同；粵普詞語同形異義或同義異形的比較；粵普構詞形式的對比；粵普語序的對比；粵普句式的對比等。寫成不少於 2,400 字（正文）的書面報告。</li> </ul> | 40% | 成果一<br>成果二<br>成果三<br>成果四 |
| <p>(c) 平時成績</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ 課堂表現，網上研習或隨堂習作，出席考勤（須達到大學之要求）。</li> </ul>   | 10% |                          |

## 5. 指定教科書

- 胡裕樹（2001）：《現代漢語（增訂本）》，香港，三聯書店。  
 施仲謀（2001）：《廣州音北京音對应手冊》，廣州，暨南大學出版社。  
 侍建國（2007）：《普通話語音》，香港，香港教育學院。

## 6. 推薦書目

- 曾子凡（1995）：《廣州話普通話語詞對比研究》，香港，香港普通話研習社。  
 曾子凡（2002）：《廣州話、普通話語詞對比研究》，香港，香港普通話研習社。  
 曾子凡（2002）：《廣州話普通話口語詞對譯手冊》，香港，三聯書店。  
 陳建民（1999）：《漢語口語》，北京，北京出版社。  
 符淮青（1985）：《現代漢語詞匯》，北京，北京大學出版社。  
 李新魁等（1995）：《廣州方言研究》，廣州，廣東人民出版社。  
 呂叔湘（1980）：《現代漢語八百詞(增訂本)》，北京，商務印書館。  
 歐陽覺亞（1993）：《普通話、廣州話的比較與學習》，北京，中國社會科學出版社。  
 饒秉才、歐陽覺亞、周無忌（2009）：《廣州話方言詞典》，香港，商務印書館。  
 徐世榮（1993）：《普通話語音常識》，北京，語文出版社。  
 詹伯慧（2002）：《廣東粵方言概要》，廣州，暨南大學出版社。  
 周無忌、歐陽覺亞、饒秉才（2011）：《普通話廣州話用法對比詞典》，香港，商務印書館。

## 7. 相關網絡資源

黃錫凌《粵音韻彙》電子版：

<http://humanum.arts.cuhk.edu.hk/Lexis/Canton/>

SIL International：

<http://www.sil.org/>

香港理工大學語音導修室：

<http://www.cbs.polyu.edu.hk/VTP/index.htm>

## 8. 相關期刊

無

## 9. 學術誠信

本校堅持所有學術作品均須遵守學術誠信的原則，詳情可參閱學生手冊 (<https://www.eduhk.hk/re/modules/downloads/visit.php?cid=9&lid=89>)。同學應熟讀有關政策。

## 10. 其他資料

無

2019年7月28日